



# Boletín mensual Suzuka

diciembre de 2011 №80

スペイン語版

## ¡Curso de técnica para los extranjeros!

	Duración	Vacante	Costo	Material	Solicitud
Soldadura a gas	25/ene~27/ene 8:30-17:00 Hay intérprete portugués	20	10,000 yenes	840 yenes	Desde el 26/dic

Destinado: Personas mayores de 18 años de edad que dominen japonés básico. Personas que tienen tarjeta de Hellowork, preséntela por favor.

Lugar: Asociación de Distrito de Formación Profesional de Suzuka

Solicitud e información: A la Asociación de Distrito de Formación Profesional de Suzuka

(☎059-387-1900 <http://www.mecha.ne.jp/~suzukac/>)

<Información: División de Industria ☎059-382-8698 ✉sangyoseisaku@city.suzuka.lg.jp>

### Curso de lengua japonesa de SIFA

La clase de SIFA abrirá para las personas que desean examinarse el N2.

Destinado: Quien ha intentado el examen de N3 o estudiado para nouryoku shiken.

Día: Del 12/ene al 29/mar (12 clases)

De las 19:00 a las 20:30

Lugar: Centro cultural de Suzuka

Vacante: 20 personas (por orden de inscripción)

Costo: 3,000 yenes (Se cobrará el 1er día)

Examen: Julio de 2011

Solicitud: informe a Sifa por teléfono o por e-mail hasta 6/ene.

※Recomendamos que compre otro libro de examen para estudiar en casa.

<Información: SIFA ☎059-383-0724>

✉sifa@mecha.ne.jp



### Búsqueda de participantes para bazar en Waiwai Harumatsuri

Día: 22/abr(dom) 10:00-16:00

Lugar: Bentenyama koen (al lado de Hunter)

Vacantes: 20 (cada espacio es 2m x 2m)

Costo: Gratis

Puede vender los productos nuevos o usados. (excepto comidas)

Inscripción e información: SIFA hasta el 29/mar

<Información: SIFA > ☎059-383-0724

✉sifa@mecha.ne.jp



### Plan de la municipalidad en el fin e inicio del año

Cerrado: Del 29/dic al 3/ene.

En el fin e inicio de año hay mucha gente en las ventanillas. Por favor venga con tiempo.

<Información: División de Consulta Pública>

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

### Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 8/dic (Jueves) de las 10:00 a las 12:00

Lugar: División de Consulta Pública

2º piso de la Municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de consultas: asuntos relacionados a visado, matrimonio internacional, naturalización...etc.

Duración de consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a la División de consulta pública), 4 personas

Información: (División de consulta pública)

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

### Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,510
Peruanos.....	1,431
Chinos.....	1,041
Norte y Sur Coreanos .....	677
Filipinos.....	460
Otros .....	1,082
Total.....	8,201

( según datos de octubre del 2011 )

### !!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual  
10,000 yenes grupo o empresa

Duración: Hasta marzo del 2013.

Los socios pueden participar a las actividades de SIFA (como curso de cocina, idioma, etc) con un precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp



# Información

## Plan de desecho de basura en el fin e inicio del año

<Información: División de Tratamiento de Desechos>

☎059-382-7609 ✉haikibutsutaisaku@city.suzuka.lg.jp

Tipo de basura	Recogida del barrio	Año 2011 Hasta	2012 A partir de
Quemable	Lunes y Jueves	29/Dic	5/Ene
	Martes y Viernes	30/Dic	6/Ene
Plástico	Lunes	26/Dic	9/Ene
	Martes	27/Dic	10/Ene
	Jueves	22/Dic	5/Ene
	Viernes	23/Dic	6/Ene
No quemable	/	Confirme Calendario	Confirme Calendario
Reciclable A			16/Ene
Reciclable B			1°,3° lunes
	1°,3° martes		

No deje la basura después del recojo de basura del fin de año. Sobre todo la contaminación que atrae a los animales como gatos o cuervos que van a desordenar la basura.

☆Basura voluminosa.

Atención por teléfono para recojo.

Fin de año: 28 de Diciembre.

Comienzo del año: 4 de Enero

Horario: Lunes a viernes 8:30-17:15

(Excepto los feriados)

※Hay muchas solicitudes en el fin de año. Por favor solicite lo antes posible. El recojo se puede pasar para el año que viene.

☆Llevar personalmente la basura a los centros de basura.

Cuando sea necesario de botar la basura, llévela personalmente a los centros de basura.

Después del 23/Dic, los centros se congestionan mucho. Por favor sírvase llevar lo antes posible.



## Detalles de la seguridad y confianza de los alimentos

¿Esta Consumiendo suficiente las verduras?

Las comidas de un plato como Ramen, Hamburguesa etc, faltan verduras. Consuma con verduras, hongos y algas a través de ensalada o cocidos.



[Información de la provincia de Mie](#)

## Todos los domingos está abierto la ventanilla de División de Asuntos de Ciudadano

<Información: División de Asuntos de Ciudadano>

☎059-382-9013 ✉shimin@city.suzuka.lg.jp

Horario: Todos los domingos 9:00-12:00

Lugar: División Asuntos de ciudadano

(Shimin-ka 1° piso de la municipalidad)

Contenido:

- Trámite: Inkan-Toroku, alteración de datos de registro extranjero, emisión de registro extranjero.
- Concesión de certificado: Sello(Inkan), Certificado domiciliario, Koseki.
- ※Certificado de impuestos municipales no se concede.
- ※No hay intérprete. Venga con quien entiende japonés.

## Campaña de la seguridad de tráfico

<Información: División de Seguridad y Prevención de Desastres>

☎059-382-9022 ✉bosaiizen@city.suzuka.lg.jp

Del 11 al 20/dic se realizará la campaña de seguridad de tráfico en fin de año. Este año en la ciudad de Suzuka han fallecido 5 personas por accidentes de tráfico(según datos de 19/oct). Y una víctima era mayor de 65 años.

◆Objetivo básico:

- Prevención de los accidentes relacionados con ancianos.
- Uso de cinturones de seguridad de todos los asientos y uso correcto de silla infantil.
- Eliminar los conductores ebrios.

## Ventanilla de feriado y nocturna para pago de impuestos.

<Información: División de Pago de Impuestos>

☎059-382-9008 ✉nozei@city.suzuka.lg.jp

Día: 18/dic (dom), 9:00-16:30

26(lun),27(mar)/dic 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos.

(2° piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

※Sólo se puede entrar por la entrada de sur.

## Como prevenir a congelar el tubo de agua

<Información: División de servicios>

☎059-368-1670 ✉egyo@city.suzuka.lg.jp

Cuando hace mucho frío, los tubos de agua se congelan. Para prevenir la congelación, protege envuelto el tubo con material de termoaislador (Ho-on zai). Ho-on zai se vende en la tienda.

Cuando se congela, mantenga el grifo cerrado y deje descongelarse.

# Actividades

## Festival para criar una comunidad de multicultural

<Información: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Día: 18/dic (dom) a las 13:00  
Lugar: Centro de barrio de Makita.  
Contenido:  
1º parte Discurso (sobre una sociedad de multicultural)  
Profesor Sanjiki Mayumi de SIU.  
2º parte presentación oratoria, entrevista a los extranjeros.  
3º parte Canciones latinas y bandas.  
Vacante: 100 personas Entrada : Gratuita

## Festival internacional de intercambio

<Información: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Día: 11/dic (dom) 10:00-16:30  
Lugar: 3º piso de UST-Tsu  
Contenido: Danza, concurso de canciones, Show de vestidos típicos, subasta...etc.  
Entrada: Gratuita

## Programación especial de planetario Eclipse solar Y concierto

<Información: Centro cultural de suzuka>

☎059-382-8111 ✉bunka@city.suzuka.lg.jp

Día: 23/dic (vie)  
1ª 13:30-14:30 (a las 13:00 )  
2ª 15:30-16:30 (a las 15:00)  
Lugar: Planetario de centro cultural de Suzuka.  
Contenido: Habrá explicación sobre el eclipse solar que ocurrirá la mañana del 21/may/2012. También echará una programación de planetas con la banda viva de flauta y guitarra.  
Vacante: 150 personas (cada vez)  
Entrada: Gratuita  
※Se repartirá el tique en Centro cultural del 3/dic.  
Si no tiene el tique no podrá entrar.  
※Menores de 12 años participe con su tutor.  
※El 23/dic no se realizará la programación general.

## Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública> ☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Vacante	Valor
<b>Igan Cáncer de estomago (Por bario)</b> Personas mayores de 40 años.	24/ene (mar) De las 9:00 a las 11:00	Hoken center	40	¥1,000
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.			
<b>Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido)</b> Mujeres mayores de 20 años.	20/feb(lun) 9:30-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	AM:40 PM:40	¥1,400
	☆Traiga una toalla de baño. ☆No se realiza el examen para las mujeres que están lactando, Tienen algunos artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, se ponen un port portal implantable dentro del pecho o efectuan el shunt ventrículo-peritoneal.			
<b>Nyugan Cáncer mamario (por mamografía)</b> Mujeres mayores de 40 años.	17/feb(vie),12/mar(lun) 9:30-11:00 13:00-15:00	Hoken center	AM:40PM:40	¥1,900
	☆La mamografía es una radiografía especial para los senos. El área de la radiografía es del seno a la axila. Por favor no use desodorante o talco antes de hacerse la mamografía. ☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆En mismo año no se puede recibir el examen de mamografía y ultrasonido. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)			
<b>Shikyugan Cáncer de útero</b> Mujeres mayores de 20 años.	17(vie),20(lun)/feb,12(lun)/mar 13:00-14:30	Hoken center	70	¥900
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.			

- ☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.
- ☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.
- ☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año. ☆La solicitud de examen de Igan aceptará del 22/dic.
- ☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.
- ☆ La solicitud de Nyugan y shikyugan se aceptará sólo por la postal entre el **20/dic y 4/ene.**
- ☆ Se puede escoger 2 fechas por el examen. Informe el tipo de examen, horario(AM-PM) por la postal.
- ☆ Cuando haya mucha solicitud, se realizará un sorteo. El resultado informará por correo mediado de enero. La postal de Hoken center vale para recibir el examen.



- Enviamos el aviso del examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años. Si desea cambiar la fecha de examen, informe a la división de salud pública.



## Tsunami

- ☆ Cuando ocurra un terremoto de la escala de intensidad mayor de 4° (mayor de Shindo 4) o tiembla poco pero largo tiempo por un terremoto, apartese del mar y refugiese a un lugar alto con seguridad inmediatamente.
- ☆ Cuando salga atención de Tsunami(Tsunami Chuiho) o alarma de Tsunami (Tsunami keiho),refugiese a un lugar alto aunque no sienta el temblor. El tsunami llegará varias veces. Hasta que cancele la alarma, siga refugiado.
- ☆ Un Tsunami puede llegar 2 o 3 minutos después de un terremoto, Cuando ocurra un terremoto, refugie a un lugar alto y cerca.
- ☆ Absolutamente no se acerque al río y desembocadura.



## Cuidado con el incendio.

En invierno usará las estufas de gas o de queroseno a menudo. No deje las ropas para secar cerca de la estufa, apague sin falta cuando duerma o cuando salga de casa.  
Y abre la puerta o ventana para cambiar el aire de la habitación cada una hora.



### ©Informaciones sobre el terremoto de este de japon y valor de radiación en Mie.

La prefectura de Mie ofrece la información detallada por página web.

URL : <http://www.pref.mie.lg.jp/kokusai/hp/>

### La municipalidad de Suzuka publica las informaciones por la página web y el radio

Página web Español <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglés <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

Portugués <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>

Radio de FM (Suzuka Voice) Sintonizado en 78.3MHz Noticias en portugués Los sábados 17 : 55~18 : 00

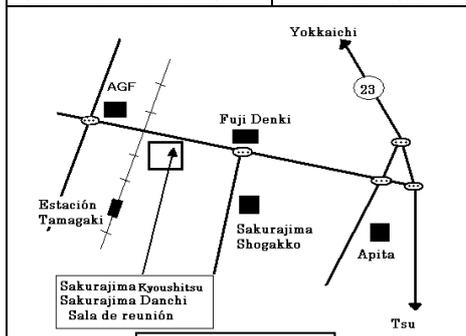
<Información: División de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>



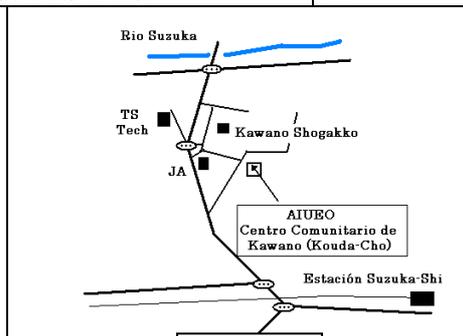
## Curso de japonés y clase de refuerzo



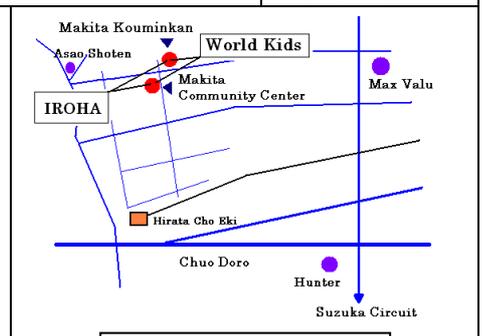
Curso	Nivel	Contacto	Diciembre
AIUEO	De elemental a avanzado	Oficina ☎080-1554-3093	3,10,17 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Sra. Yoshida ☎090-1754-7919	7,14,21 19:30-21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Oficina ☎080-3680-8049 (19:00-22:00)	3,10,17,24 10:30-12:00
SIFA	Comenzará el curso para el examen N2 de Noryoku shiken de enero de 2012.	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para los niños mayores de 7 años que viven en la ciudad de Suzuka.	Nakabayashi(japonés) ☎090-3991-0129	3,10,17 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids